

## DANSA

### TEATRE GREC

4-5 de juliol  
**BALLANT A LA SORRA**  
Maria Rovira / Trànsit

### DIVERSOS ESPAIS

5-27 de juliol  
**KAMUYOT**  
Ohad Naharin / IT Dansa

### DIVERSOS ESPAIS

6-9 de juliol  
**DIES DE DANSA**  
21 Festival Internacional de Dansa  
Contemporània en Paisatges Urbans

### LA CALDERA

6-29 de juliol  
**MOV-I-MENT #3**  
La Caldera

### TEATRE GREC

7 de juliol  
**CONCIERTO CONCEPTO**  
Brodas Bros

### MERCAT DE LES FLORS - SALA OM

7-8 de juliol  
**WALKING NEXT TO OUR SHOES...  
INTOXICATED BY STRAWBERRIES  
AND CREAM,  
WE ENTER CONTINENTS WITHOUT  
KNOCKING...**  
Robyn Orlin

### TEATRE LLIURE - SALA FABIÀ

**PUIGSERVER**  
9-10 de juliol  
**32 RUE VANDENBRANDEN**  
Peeping Tom

### MERCAT DE LES FLORS - SALA OM

10-11 de juliol  
**KINDUR, VIDA AVENTURERA  
DE LES OVELLES A ISLANDIA**  
Compagnia TPO

### MERCAT DE LES FLORS - SALA PB

11-13 de juliol  
**FULL EVENING**  
Contrapunctus Danceport

### TEATRE LLIURE - SALA FABIÀ

**PUIGSERVER**  
14-15 de juliol  
**BOMBYX MORI**  
Inbal Pinto & Avshalom Pollak  
Dance Company

### MERCAT DE LES FLORS - SALA OM

21-22 de juliol  
**CHUCK & BRUCE**  
Thomas Noone / Emilio Gutiérrez

### MERCAT DE LES FLORS -

**SALA MAC**  
25-26 de juliol  
**POPPEA//POPPEA**  
Gauthier Dance

I MÉS...

### PATROCINADORS DEL GREC 2012 FESTIVAL DE BARCELONA



AMB EL SUPORT DE:



DESCOBREIX-HO!

bcn.cat/  
grec

twitter.com/grecfestivalbcn  
facebook.com/grec.festival.barcelona



DANSA!

**body\_remix/  
GOLDBERG  
VARIATIONS**  
COMPAGNIE MARIE CHOUINARD



Ajuntament de  
Barcelona

## MERCAT DE LES FLORS - SALA MARIA AURÈLIA CAPMANY

DEL 2 AL 4 DE JULIOL  
DURADA: 105'

CREAT AL FESTIVAL DE DANSA CONTEMPORÀNIA  
DE LA BIENNAL DE VENÈCIA (ITÀLIA) DE 2005

### **bODY\_rEMIX/gOLDBERG** — **vARIATIONS** **COMPAGNIE MARIE CHOUINARD**

En les etapes inicials d'aquesta creació, els ballarins i jo vam treballar en *Les variacions Goldberg* de Bach interpretades per Glenn Gould el 1981, així com amb la veu del pianista i les seves cadències orals durant una entrevista de ràdio que estava dedicada a aquesta interpretació en particular. Vaig voler fer una mena de *remix* dels cossos dels ballarins mitjançant l'ús de diferents suports: croses, bastons, arnesos, etcètera. La barra de ballet es va transformar en un pentagrama musical. També vaig demanar al compositor Louis Dufort que, utilitzant com a «suport» la interpretació de Gould i la seva veu, proposés variacions sobre les *Variacions*. Deu d'aquestes trenta variacions, així com les dues àries, van ser remescldes o fins i tot recompostes (1, 2, 4, 11, 15, 16, 21, 23, 25 i 29). Tres variacions més (5, 6 i 8) les oferim en versió original.

Aquesta és la transcripció d'un dels comentaris de Glenn Gould que sentireu aquesta nit:

«No em pronunciaria mai a favor d'una política musical inflexible. No, això només porta a destruir qualsevol tipus de música. Però sempre pots prendre la cadència de base i dividir-la o multiplicar-la, no necessàriament en una escala de 2, 4, 8, 16, 32, sinó sovint en divisions molt menys òbvies, penso, i aconseguir que el resultat d'aquestes divisions o multiplicacions funcioni com un ritme secundari per a un moviment o una part concreta d'un moviment o del que sigui. I crec que això no obstaculitza gens el rubato [la flexibilitat rítmica d'una peça]. Si tens un accelerando, per exemple, només l'has d'emprar com una transició entre dos aspectes de la mateixa cadència bàsica. Així, en el cas de les *Variacions Goldberg*, de fet hi ha un ritme que, amb algunes modificacions menors, bàsicament modificacions que s'hi inspiren (...), travessa tota la peça.»

Gaudiu de l'espectacle.

Marie Chouinard, 2005

COREOGRAFIA I DIRECCIÓ ARTÍSTICA

MARIE CHOUINARD

MÚSICA ORIGINAL

VARIATIONS ON THE VARIATIONS, DE LOUIS DUFORT

MÚSICA

GOLDBERG VARIATIONS (VARIATIONS 5, 6, 8), DE JOHANN SEBASTIAN BACH, I EXTRACTES VOCALS DE GLENN GOULD (A STATE OF WONDER. THE COMPLETE GOLDBERG VARIATIONS, 1955 I 1981), AMB EL PERMÍS DELS HEREUS DE GLENN GOULD I SONY BMG MUSIC (CANADÀ)

ESCENOGRAFIA, IL·LUMINACIÓ I ATTREZZO

MARIE CHOUINARD

VESTUARI I PERRUQUERIA

VANDAL

MAQUILLATGE

JACQUES-LEE PELLETIER

CAP DE PRODUCCIÓ

NADIA BELLEFEUILLE

AJUDANTS DEL DISSENY D'IL·LUMINACIÓ

ERWANN BERNARD I MARC TÊTREAU

BALLARINS EN LA CREACIÓ

KIRSTEN ANDERSEN, MARK EDEN-TOWLE, JULIO CESAR HONG, ANDREA KEEVIL, CHI LONG, CARLA MARUCA, LUCIE MONGRAIN, CAROL PRIEUR, DAVID RANCOURT I JAMES VIVEIROS

BALLARINS

VALERIA GALLUCIO, LEON KUPFERSCHMID, LUCY M. MAY, MICHAEL NAMEISHI, MARIUSZ OSTROWSKI, CAROL PRIEUR, GÉRARD REYES, DOROTEA SAYKALY, JAMES VIVEIROS I MEGAN WALBAUM

DIRECTOR D'ASSAJOS

TONY CHONG

MÀNAGER EN GIRA

MARIE-PIER CHEVRETTE

DIRECCIÓ TÈCNICA

JEAN-FRANÇOIS BERNIER

TÈCNIC D'IL·LUMINACIÓ

JEAN-FRANÇOIS BERNIER

TÈCNIC DE SO

MAXIME LAMBERT

REGIDORIA

NOÉMIE AVIDAR

RIGGER

YANNICK DUFOUR

FOTOGRAFIA

MARIE CHOUINARD (BALLARINA: CAROL PRIEUR)

DISTRIBUCIÓ

YSARCA ART PROMOTIONS, PILAR DE YZAGUIRRE

Una coproducció de la Compagnie Marie Chouinard amb el National Arts Centre (Ottawa), el Montreal High Lights Festival (Mont-real), el Schlossfestspiele (Ludwigsburg), el Théâtre de la Ville (París), Venice Biennale (Venècia) i el White Bird (Portland). Amb la col·laboració de l'Oficina del Quebec a Barcelona. Amb el suport d'ImPulsTanz (Vienna).

La Compagnie Marie Chouinard expressa el seu agraïment al Conseil des Arts et des Lettres del Quebec, el Canada Council for the Arts i el Conseil des Arts de Montreal.

La Compagnie Marie Chouinard també reconeix la destacada contribució dels seus socis en la creació i difusió de *bODY\_rEMIX/gOLDBERG\_vARIATIONS*. Socis principals: Hydro-Québec i Power Corporation; donacions: Air France, Bell Canada, Groupe Cossette, Loto-Québec i Mouvement Desjardins.



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts

Conseil des arts  
et des lettres  
Québec

COMPAGNIE  
MARIE  
CHOUINARD



Québec